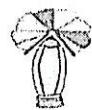




## Istituto Comprensivo Statale di Saonara

Via Bachelet, 12 35020 SAONARA (PD) Tel. 049 0996900 Fax 049 8791700  
Distretto n. 46 Cod. Meccanografico PDIC845007 Cod.Fisc.80018080285  
e-mail [PDIC845007@istruzione.it](mailto:PDIC845007@istruzione.it) e-mail certificata [pdic845007@pec.istruzione.it](mailto:pdic845007@pec.istruzione.it)  
SITO WEB: <http://www.comprendivosaonara.edu.it>



### Programma Assistenti di lingua straniera in Italia – a.s. 2023/2024

**Contratto individuale per l'assistente di lingua straniera  
(ai sensi dell'Avviso AOODGOSV prot. n. 2639 del 26 gennaio 2023)**

#### TRA

L'Istituto Comprensivo Statale di Saonara, sito in Via Bachelet 12, Saonara, codice fiscale 80018080285 rappresentato dalla dott.ssa Lorella Belleggia, Dirigente scolastico,

#### E

la signora Marine Nassem Saussier, i

#### PREMESSO

- che il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, cura, in esecuzione degli accordi culturali vigenti con la Francia il programma di scambio di assistenti di lingua straniera;
- che per l'anno scolastico 2023/2024 le Autorità della Francia hanno individuato come assistente di lingua francese in Italia, tra gli altri, la signora Marine Nassem Saussier;
- che questo Istituto scolastico è stato individuato dall'USR Veneto quale istituzione scolastica destinataria di un assistente di lingua francese per l'anno scolastico 2023/2024;
- che con la nota di conferimento incarico, prot. 20015 del 16/06/2023, la D.G. per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione del Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca ha assegnato la signora Marine Nassem Saussier all'Istituto scolastico I.C. Saonara;
- che il MIUR, con D.D.G. per gli Affari Internazionali del 06/05/2009, ha stabilito che il compenso mensile per gli assistenti di lingua è fissato in 850,00€ netti, assimilati ad una borsa di studio, giusto nota del 23/7/2008 prot. N. 954-111702/2008 dell'Agenzia delle Entrate.

#### SI STIPULA QUANTO SEGUE

**Art. 1** - Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale del presente contratto;

**Art. 2** – Poiché gli scambi di assistenti di lingua hanno finalità unicamente culturali, l'attività di assistente di lingua non instaura alcun rapporto di lavoro subordinato a tempo determinato, ovvero indeterminato, e non dà titolo, in Italia, a valutazione ai fini di carriere giuridiche ed economiche, né a trattamenti di carattere previdenziale o assicurativo.

**Art. 3** La signora Marine Nassem Saussier di seguito l'assistente di lingua, è tenuta a prestare la sua attività, che consiste in un affiancamento del docente durante le lezioni, per 12 ore settimanali a decorrere dal 01/10/2023 fino al 30/04/2023.



## Istituto Comprensivo Statale di Saonara

Via Bachelet, 12 35020 SAONARA (PD) Tel. 049 0996900 Fax 049 8791700  
Distretto n. 46 Cod. Meccanografico PDIC845007 Cod.Fisc.80018080285  
e-mail [PDIC845007@istruzione.it](mailto:PDIC845007@istruzione.it) e-mail certificata [pdic845007@pec.istruzione.it](mailto:pdic845007@pec.istruzione.it)  
SITO WEB: <http://www.comprendisosaonara.edu.it>



**Art. 4** – L’attività dell’assistente di lingua dovrà essere prestata con cura, puntualità e diligenza, attenendosi alle indicazioni e ai suggerimenti ricevuti dal docente tutor ed eventualmente dal Dirigente scolastico.

In particolare, l’attività di assistente di lingua non può in alcun caso sostituire quella dei docenti né sovrapporsi ad essa. L’assistente non è tenuto a correggere elaborati né a dare spiegazioni di natura teorica sulle regole sintattiche e grammaticali né ad esprimere giudizi di valutazione; le lezioni dovranno sempre svolgersi in “compresenza” col docente italiano della rispettiva lingua straniera e previa accurata programmazione delle attività.

I materiali e le attività che l’assistente proporrà alla classe dovranno essere sempre approvati dal docente in coerenza con l’età dei discenti, con l’attività curriculare, con gli obiettivi didattici fissati.

Nel corso del suo incarico potrà collaborare con non più di quattro insegnanti e non meno di due, coadiuvandoli nelle diverse attività didattiche (es.: giochi di ruolo, lavori di gruppo, ecc.), stimolando gli studenti alla comunicazione orale, anche colloquiale, nella lingua straniera.

**Art. 5** – L’assistente di lingua è tenuto a svolgere il proprio compito con impegno e assiduità. I periodi di assenza per motivi di salute devono essere giustificati con idonea documentazione e comunicati con la massima tempestività. Le predette assenze e quelle per sostenere esami, se giustificate, vanno conteggiate ai fini della corresponsione della borsa di studio. Le assenze ingiustificate comportano una proporzionale riduzione dell’importo della borsa mensile. Le assenze per giustificati motivi di famiglia potranno essere conteggiate ai fini della corresponsione della somma mensile qualora sia possibile recuperare le relative ore. Le ore di attività dell’assistente non prestate nel periodo di sospensione ordinaria e straordinaria delle attività didattiche non devono essere recuperate e non devono essere conteggiate come assenze dell’assistente.

Tutte le tipologie di assenze (sia per motivi di salute che per motivi di famiglia o per sostenere esami) ancorché giustificate, non possono superare i 30 giorni complessivi nell’arco dell’anno scolastico. Superato tale limite il Ministero dell’Istruzione si riserva di valutare l’opportunità della prosecuzione della collaborazione. In ogni caso, le assenze eccedenti i limiti sopra indicati e le assenze ingiustificate comportano una proporzionale riduzione del compenso mensile.

**Art. 6** - Il mancato rispetto delle regole comportamentali in materia di compiti, assenze e permessi descritte agli articoli 4 e 5 potrà comportare la revoca dell’incarico di assistente di lingua.

Saonara, 02/10/2023

Il Dirigente scolastico

L’Assistente di lingua